



قرارداد ثقافتی بین دولت جمهوری مصر و دولت پادشاهی افغانستان

دولت جمهوری مصر و دولت پادشاهی افغانستان نظر باینکه تقالید مشترکه دینی و فکری و فنی بین افغانستان و مصر موجود است و برای اینکه هر دو طرف آرزومند اند که روابط علمی و ثقافتی و فنی بین دو مملکت پایدار و مستدام گردد تا بدینوسیله بتوانند از راه همکاری متبادل دوستانه به بزرگترین اندازه تفاهم بین همدیگر که امکان پذیر باشد در این زمینه‌ها برسند.

طرفین برای وصول به این اهداف فیصله نموده اند تا یک معاهده ثقافتی و فرهنگی بین دو مملکت منعقد کنند و برای اجرای این امر نمایندگان خود را حسب ذیل تعیین نمودند:

بناغلی دکتور محمود فوزی وزیر امور خارجه مصر از طرف جمهوریت مصر و بناغلی صلاح الدین سلجوقی سفیر کبیر فوق العاده و مختار افغانستان در مصر از جانب حکومت پادشاهی افغانستان.

هر دو نماینده مذکور بعد از اینکه وثایق نمایندگی خود را که صحیح و اصولی بود باهم مبادله کردند به مواد ذیل اتفاق نمودند:

ماده اول:- هر یک از دولتین متعاهدین میتوانند در ممالک همدیگر به اساس قوانین موضوعه و مقررات دستگاه های فرهنگی مملکتین موعسسات فرهنگی تاسیس نمایند.

ماده دوم:- هر یک از دولتین متعاهدین تبادل پروفیسرها پوهنتون ها و دارالفنون ها و معلمان مدارس و سائر سازمانهای فرهنگی طبق شرائط و مقرراتیکه بموافق طرفین برسد تشویق نموده تسهیلات لازمه را برای اجرای آن فراهم میکنند لیکن این تبادل تابع مقررات مخصوص هر یک از دو دول خواهد بود. اگر این معلمان و استادان مأمور رسمی دولت خود باشند دوره خدمت شان در مملکت متعاهده جزء قدم ماموریت شان محسوب خواهد شد.

ماده سوم:- هر یک از دولتین متعاهدین برای محصلین طرف مقابل تسهیلات لازمه را جهت شمول آنان به موعسسات تربیتی خود طبق مقررات با اعطای سکالرشپ و امثال آن فراهم میکنند. و نیز شناسائی درجات علمی و تعیین ارزش شهادتنامه همدیگر را مورد عنایت قرار میدهند.

ماده چهارم:- هر دو مملکت برای مبادله نشرات مطبوعات تعلیمی و کتب درسی عموم موءسسات فرهنگی و فلمها و رساله های تربیتی خود در کشور طرف مقابل اقدام میکنند.

ACKU



قرارداد ثقافتی بین دولت جمهوری مصر و دولت پادشاهی افغانستان

- ۲ -

ماده پنجم:- طرفین متعاهدین محصلین خویش را ترغیب و تشویق میکنند تا به مملکت طرف مسافرت و موعسبات تعلیمی و علمی و فنی و صنعتی آنرا معاینه و برای برآورده شدن این مقصد تسهیلات لازمه را از قبیل تهیه سکالرشپ و تحصیل و مطالعات به پول مملکت طرف فراهم خواهند کرد.

ماده ششم:- طرفین متعاهدین مسافرتهاى فرهنگى و سپورتى و سکوتى یکدیگر را تشویق کرده و تسهیلات ممکنه را در این زمینه از قبیل تخفیف کرائیه سفر و امثال آن بوسائل و وسائطیکه در اختیار دولت مربوطه و در خاک اوست فراهم خواهند کرد.

ماده هفتم:- طرفین متعاهدین علما و نویسندگان جریده نگاران هنرمندان یکدیگر را با تشکیل مسابقات و دادن جوایز تشویق میکنند تا به وسیله نشریات و نمایش و تمثیل کشور طرف را از جنبه های مختلف ثقافتی جامعه خود معرفی دارند.

ماده هشتم:- هر دو حکومت در پروگرامهای تاریخ و جغرافیة موسسات تعلیمی خود حتی الامکان مطالبی را شامل خواهند ساخت که شاگردان مملکت خود را بطرز زندگی و فرهنگ مملکت طرف صحیح و درست آشنا بسازد و اهالی و شاگردان را تشویق کنند تا زبانهای معمول در کشور مقابل را فرا گیرند و از فرهنگ و ثقافت مشترک ارثی آنها استفاده بکنند.

ماده نهم:- طرفین متعاهدین بتمام وسائل ممکنه کوشش خواهند کرد که رشته های تعاون و همکاری بین انجمنهای علمی و موسسات نشراتی و موزیم های علمی و فنی هنری و تاریخی آنان تحکیم و تقویت گردد تا بدینوسیله همکاری روز افزون بین ایشان تقویت گردد و تشویق شود که نشرات تعلیمی کتب نقاشیها آثار باستانی و نمونه های هنری و امثال آن بین آنان مبادله گردد.

ماده دهم:- این معاهده برطبق قانون اساسی طرفین متعاهدین رسماً تصدیق میشود و بمجرد مبادله نسخهای رسمی آن دارای اعتبار و مرعی الاجراء خواهد بود.

مادهٔ یازدهم:- این معاهده برای مدت غیر معین اعتبار دارد مگر این که یکی از طرفین رغبت الغای آنرا داشته باشد که در آنصورت شش ماه بعد از تاریخ ابلاغ رسمی تصمیم بطرف مقابل ملغی شناخته خواهد شد.

مادهٔ دوازدهم:- این معاهده بزبانهای عربی و دری و انگلیسی تنظیم گردیده و هر دو متن یکسان اعتبار دارد.

مادهٔ سیزدهم:- بعد از اینکه قرارداد فوق در دو نسخه عربی و انگلیسی بامضاء رسیده بود این متن دری نیز بین دولتین مصر افغانستان بامضاء رسیده که هر سه نسخه عربی، انگلیسی، دری که در مفهوم متحد اند مدار اعتبار شناخته میشوند.

اینک ما نمایندگان رسمی بوکالت از طرف دولتهای خود این قرارداد را امضاء میکنیم. تاریخ ۳۰ ماه حوت سال ۱۳۳۴ شمسی هجری- مطابق ۲۰ ماه مارچ سال ۱۹۵۶ میلادی

محل امضاء نمایندهٔ دولت مصر

محل امضاء نماینده افغانستان

ACKU